



**Конференция государств –
участников Конвенции
Организации Объединенных
Наций против коррупции**

Distr.: General
7 May 2012
Russian
Original: English

Группа по обзору хода осуществления

Третья сессия

Вена, 18-22 июня 2012 года

Пункт 4 предварительной повестки дня*

Финансовые и бюджетные вопросы

**Ресурсы и расходы на обеспечение функционирования
Механизма обзора хода осуществления Конвенции
Организации Объединенных Наций против коррупции**

Записка Секретариата**

I. Введение

1. В своей резолюции 3/1 под названием "Механизм обзора" Конференция государств – участников Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции подчеркнула, что Механизму обзора хода осуществления Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции требуется бюджет, обеспечивающий его эффективное, непрерывное и беспристрастное функционирование. В соответствии с этой резолюцией Генеральная Ассамблея в своей резолюции 64/237 просила Генерального секретаря обеспечить надлежащее финансирование Механизма обзора.

2. В резолюции 4/1 под названием "Механизм обзора хода осуществления Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции" Конференция постановила, что Группа по обзору хода осуществления должна оказывать помощь Конференции в выполнении ее обязанностей по рассмотрению раз в два года вопроса о бюджете посредством обсуждений с Секретариатом в течение межсессионного периода расходов и планируемых затрат в связи с Механизмом обзора. Она также просила Управление Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности, в целях содействия функциям по рассмотрению бюджета и в соответствии с финансовыми правилами и положениями Организации Объединенных Наций, оказывать Группе поддержку посредством: а) предоставления Группе

* CAC/COSP/IRG/2012/1.

** Настоящий документ представлен с задержкой из-за позднего получения информации.



финансовой информации о расходах и планируемых затратах в связи с Механизмом обзора в таком формате и с такой периодичностью, которые будут согласованы Секретариатом и Группой; и b) проведения, в соответствующих случаях, диалога с Группой до подготовки окончательных представлений по вопросам финансирования Механизма обзора применительно к каждому двухгодичному регулярному бюджету.

3. В настоящей записке Секретариат представляет Группе по обзору хода осуществления информацию о расходах, понесенных на настоящий момент в течение первого и второго годов функционирования Механизма, и ресурсах, полученных на двухгодичный период 2012-2013 годов как из регулярного бюджета, так и из добровольных взносов.

4. Окончательный отчет о расходах за первый год функционирования Механизма будет представлен на возобновленной третьей сессии Группы по обзору хода осуществления в ноябре 2012 года.

II. Ресурсы регулярного бюджета на обеспечение функционирования Механизма обзора

A. Ресурсы и расходование средств регулярного бюджета в двухгодичный период 2010–2011 годов

5. В таблице 1 представлены сведения о ресурсах, выделенных из регулярного бюджета на двухгодичный период 2010-2011 годов и израсходованных в этот период. Подробная информация о требуемых ресурсах была представлена в записке Секретариата о потребностях в ресурсах для обеспечения функционирования Механизма обзора хода осуществления Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции (CAC/COSP/2011/4).

Таблица 1
Ресурсы и расходование средств регулярного бюджета
в двухгодичный период 2010-2011 годов

Статья бюджета	Бюджет, 2010-2011 годы (окончательный вариант)	Расходы, 2010-2011 годы
	(в долларах США)	
Должности и связанные с ними общие оперативные расходы		
Должности (1 Д-1, 1 С-5, 2 С-4, 1 С-3, 3 С-2 и 1 ОО (ПР)), за вычетом налогообложения персонала	1 458 600	1 474 100
Компьютерное обслуживание (1 300 долл. США на одного сотрудника в год)	23 400	23 400
Коммуникационные расходы (1 500 долл. США на одного сотрудника в год)	27 000	27 000
Итого	1 509 000	1 524 500

Статья бюджета	Бюджет, 2010-2011 годы (окончательный вариант)		Расходы, 2010-2011 годы
	(в долларах США)		
Группа по обзору хода осуществления			
Устный перевод (10 дней заседаний в год, шесть языков) и конференционное обслуживание	465 600		351 300
Перевод документов	472 900		534 900
Итого	938 500		886 200
ИТОГО	2 447 500		2 410 700

6. В бюджете на двухгодичный период 2010-2011 годов расходы по должностям рассчитаны как расходы на новые должности ввиду задержек с набором персонала. Во втором докладе Генерального секретаря об исполнении бюджета по программам на двухгодичный период 2010-2011 годов (A/66/578 и Согг.1) сообщается о перерасходе средств по данной статье.

7. Синхронный перевод был обеспечен на в целом 34 заседаниях в рамках пяти сессий. Таким образом, окончательные расходы оказались ниже сметных.

8. Объем переведенной документации для пяти сессий Группы по обзору хода осуществления составил в общей сложности 268 страниц. Первоначально прогнозировавшиеся потребности в письменном переводе в объеме 100 страниц в год (см. A/C.2/64/L.72) были впоследствии пересмотрены и увеличены до предположительного объема в 248 страниц в 2010 и 2011 годах (см. CAC/COSP/2011/4). В целях обеспечения полномасштабного и эффективного использования утвержденных средств по регулярному бюджету были перераспределены ресурсы для обеспечения возросших потребностей Группы по обзору хода осуществления. В то же самое время в связи с произошедшими задержками в завершении страновых обзоров и составлении окончательных страновых докладов и их резюме ряд официальных документов был представлен Группе по обзору хода осуществления в качестве документов зала заседаний без перевода на другие языки.

В. Ресурсы и расходование средств регулярного бюджета в двухгодичный период 2012-2013 годов

9. В таблице 2 представлены данные об утвержденных ресурсах по программе и бюджету на двухгодичный период 2012-2013 годов. Суммы указаны с учетом утверждения новых должностей в декабре 2009 года.

10. В двухгодичный период 2012-2013 годов члены персонала будут и далее содействовать обучению соответствующих экспертов из стран, в отношении которых проводится обзор, и проводящих обзор стран; оказывать поддержку в общей сложности 80 страновым обзорам (анализ ответов на вопросник для самооценки и подготовка дополнительной информации, участие в посещениях стран, анализ страновых докладов и подготовка резюме страновых докладов); готовить 12 тематических докладов и региональных повесток дня; ежегодно обновлять список экспертов, участвующих в процессе обзора (до 15 экспертов от каждого государства-участника, которых на данный момент насчитывается в

общей сложности 160); и обновлять базу данных о компетентных органах, координаторах по вопросам возвращения активов и центральных органах.

Таблица 2

**Ресурсы регулярного бюджета, утвержденные на цели
Механизма обзора на двухгодичный период 2012-2013 годов**

	<i>Бюджет, 2012-2013 годы</i>	<i>Раздел регулярного бюджета</i>
	<i>(в долларах США)</i>	
Должности и связанные с ними общие оперативные расходы		
Должности (1 Д-1, 1 С-5, 2 С-4, 1 С-3, 3 С-2 и 1 ОО (ПР)) (постоянные должности), за вычетом налогообложения персонала	2 497 800	16
Компьютерное обслуживание	26 400	16
Коммуникационные расходы	30 000	29F
Итого	2 554 200	
Группа по обзору хода осуществления		
Устный перевод (10 дней заседаний в год, шесть языков) и конференционное обслуживание	461 400	2 ^a
Перевод документов: 100 страниц документации в год, шесть языков	401 600	2
Итого	863 000	
ИТОГО	3 417 200	

^a В разделе 2 регулярного бюджета предусмотрены ресурсы на покрытие утвержденных потребностей в конференционном обслуживании всех организаций, базирующихся в Вене, однако в нем не указаны ресурсы, выделенные конкретным органам.

11. В бюджете предусмотрены ресурсы на проведение одной 10-дневной сессии Группы по обзору хода осуществления в год и перевод на шесть официальных языков 100 страниц документации к сессиям ежегодно. Перевод официальной документации потребует к третьей сессии Группы по обзору хода осуществления, запланированной на июнь 2012 года, и возобновленной третьей сессии, которая пройдет в ноябре 2012 года. По этой причине на момент подготовки настоящей записки общий объем переведенной официальной документации известен не был. При принятии резолюции 4/1 государства-члены были проинформированы о том, что в предлагаемом бюджете по программам на 2012-2013 годы предусмотрены ресурсы на перевод 100 страниц документации и что перевод дополнительной документации для Группы по обзору будет финансироваться за счет перераспределения имеющихся ресурсов либо за счет пересмотра, сокращения или прекращения отдельных мероприятий или подпрограмм, предусмотренных текущей программой работы, либо за счет добровольных взносов.

III. Внебюджетные ресурсы на обеспечение функционирования Механизма обзора

A. Промежуточные расходы за первый год функционирования Механизма

12. На момент публикации настоящей записки были завершены не все страновые обзоры, запланированные на первый год функционирования Механизма¹, поэтому в настоящей записке приводятся промежуточные данные о расходах по различным статьям бюджета по состоянию на 31 марта 2012 года, округленные до тысяч.

13. Промежуточные данные о расходах, представленные в таблице 3 ниже, следует сравнивать с пересмотренной сметой, подробно изложенной в записке о потребностях в ресурсах для обеспечения функционирования механизма обзора хода осуществления Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции (CAC/COSP/2011/4), представленной Конференции на ее четвертой сессии в октябре 2011 года.

14. При условии завершения всех страновых обзоров к сентябрю 2012 года окончательные данные о расходах будут представлены на возобновленной третьей сессии Группы по обзору хода осуществления в ноябре 2012 года.

Таблица 3

Пересмотренная промежуточная смета внебюджетных расходов за первый год функционирования Механизма обзора (в долларах США)

<i>Статья бюджета</i>	<i>Пересмотренная смета расходов за первый год, начиная с июня 2010 года</i>	<i>Промежуточные расходы за первый год, начиная с июня 2010 года</i>
Путевые расходы участников для посещений стран и проведения совместных встреч	535 000	606 100
Перевод рабочей документации	302 000	309 400
Участие наименее развитых стран в сессиях Группы по обзору хода осуществления	193 000	192 000
Подготовка правительственных экспертов	278 000	277 000
Общие оперативные расходы на проведение селекторных совещаний и видеоконференций	—	—
Консультанты	90 600	90 600
Итого	1 398 600	1 475 100

¹ Годы функционирования Механизма обзора не совпадают с календарными. Первый год соответствует деятельности, осуществленной в период с июня 2010 года, в рамках которой были проведены обзоры в отношении первых 26 стран. Второй год соответствует деятельности, осуществляемой в период с июня 2011 года, в рамках которой проводятся обзоры в отношении 41 страны. Третий год соответствует деятельности, которая будет осуществлена в период с июня 2012 года и в рамках которой будут проведены обзоры в отношении 42 стран.

В. Потребности на второй и третий годы функционирования Механизма обзора

15. В таблице 4 указаны потребности на второй и третий годы функционирования Механизма обзора (двухгодичный период 2012-2013 годов), подлежащие покрытию за счет внебюджетных ресурсов. Подробные расчеты требуемых ресурсов были представлены на четвертой сессии Конференции в октябре 2011 года в документе CAC/COSP/2011/4.

16. Таблица 4 отражает то обстоятельство, что на своей четвертой сессии Конференция не вынесла рекомендации о том, чтобы потребности в ресурсах на обеспечение полномасштабного функционирования Механизма обзора и его секретариата в течение двухгодичного периода 2012-2013 годов покрывались из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций. В своей резолюции 4/1 Конференция просила Секретариат продолжить изучение дефицита средств, о котором говорится в записке Секретариата о потребностях в ресурсах для обеспечения функционирования Механизма (CAC/COSP/2011/4), с целью определить, может ли этот дефицит быть покрыт с помощью оптимизации затрат или добровольных взносов, и учесть эту нехватку средств при представлении бюджета на двухгодичный период 2014-2015 годов в соответствии с резолюцией 1/1 Группы и разделом VII круга ведения.

Таблица 4

Внебюджетные ресурсы: потребности на второй и третий годы функционирования Механизма обзора (в долларах США)

<i>Статья бюджета</i>	<i>Смета на второй год, начиная с июня 2011 года</i>	<i>Смета на третий год, начиная с июня 2012 года</i>	<i>Общая смета на второй и третий годы</i>	<i>Исходные предположения</i>
Участие наименее развитых стран – участниц Конвенции в совещаниях Группы по обзору хода осуществления	350 000	350 000	700 000	Две сессии в год, 35 участников каждой сессии
Подготовка правительственных экспертов	425 000	425 000	850 000	Расходы на подготовку одного эксперта от каждой страны, в отношении которой проводится обзор, и двух экспертов от каждой страны, проводящей обзор
Перевод рабочей документации	465 000	465 000	930 000	Передача документов на перевод внешним подрядчикам через сеть отделений ЮНОДК на местах

<i>Статья бюджета</i>	<i>Смета на второй год, начиная с июня 2011 года</i>	<i>Смета на третий год, начиная с июня 2012 года</i>	<i>Общая смета на второй и третий годы</i>	<i>Исходные предположения</i>
Посещение стран и другие средства активного диалога	820 000	820 000	1 640 000	Расходы на каждое посещение страны включают расходы на двух сотрудников секретариата и двух экспертов из каждой проводящей обзор страны, относящейся к группе развивающихся или наименее развитых стран. Расходы на участников из стран, относящихся к группе государств Восточной Европы, покрываются в отдельных случаях
1 должность сотрудника по вопросам предупреждения преступности и уголовного правосудия (С-3) для анализа потребностей в технической помощи, выявленных рамках Механизма обзора, и принятия в связи с ними необходимых мер ^a	81 800	166 400	248 200	В регулярном бюджете на двухгодичный период 2012-2013 годов не утверждена
1 должность сотрудника категории общего обслуживания (прочие разряды) для оказания помощи вышеупомянутому сотруднику категории С-3 и содействия работе Механизма обзора в целом ^b	52 500	107 000	159 600	В регулярном бюджете на 2012 год не утверждена
Компьютерное обслуживание	3 900	3 900	7 800	В регулярном бюджете на 2012 год не утверждено
Коммуникационные расходы	4 500	4 500	9 000	В регулярном бюджете на 2012 год не утверждены
Перевод документации для Группы по обзору хода осуществления: 460 страниц в год, шесть языков (в дополнение к 100 страницам, предусмотренным утвержденным бюджетом по программам на 2012-2013 годы) ^c	Фактические расходы будут подтверждены в конце 2012 года	Фактические расходы будут определены в начале 2013 года	Фактические расходы будут определены в начале 2013 года	Принимая во внимание озабоченность, выраженную государствами-участниками, а также данные ими указания, ЮНОДК добивается повышения эффективности за счет пересмотра графика мероприятий и

<i>Статья бюджета</i>	<i>Смета на второй год, начиная с июня 2011 года</i>	<i>Смета на третий год, начиная с июня 2012 года</i>	<i>Общая смета на второй и третий годы</i>	<i>Исходные предположения</i>
				рационализации процесса подготовки документации. В результате этой работы планируется ликвидировать или существенно сократить дефицит средств на перевод документации, по крайней мере в течение второго года работы Механизма
Итого	2 202 700	2 341 800	4 544 500	

^a Расходы на новую должность сотрудника категории специалиста определены из расчета 50 процентов на второй год и 100 процентов на третий год.

^b Расходы на новую должность сотрудника категории общего обслуживания определены из расчета 50 процентов на второй год и 100 процентов на третий год.

^c Документация объемом 560 страниц в год включает резюме докладов о страновых обзорах (40×10 страниц), тематические доклады (2×16 страниц), региональные доклады (5×16 страниц) и прочие справочные документы (3×16 страниц).

17. На данный момент объем добровольных взносов, полученных от Австралии, Австрии, Бразилии, Германии, Канады, Катара, Мексики, Нидерландов, Норвегии, России, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Франции, Швейцарии и Швеции, а также Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) на 2010, 2011 и 2012 годы, составил 6 202 820 долл. США. Португалия и Российская Федерация оказали также услуги по переводу документации и предоставили учебные помещения. Таким образом, полученные на сегодняшний день добровольные взносы покрывают расходы за первый год, а также большую часть дополнительных потребностей Механизма на второй и третий годы с учетом пересмотренной сметы, причем в третий год ожидается образование неизрасходованного остатка в размере 183 220 долл. США.

18. Вышеупомянутая финансовая ситуация основана на предположении, что ЮНОДК сумеет заручиться согласием различных доноров на продление действия обязательств по взносам на следующий год или годы. Переговоры с донорами будут вестись в индивидуальном порядке в течение 2012 года. Если согласия не будет получено, для покрытия сметных расходов потребуются изыскать дополнительные средства.

19. В таблице 5 представлены запланированные расходы, подлежащие покрытию из внебюджетных ресурсов в первый (2010/2011), второй (2011/2012) и третий (2012/2013) годы функционирования Механизма. Данные за второй и третий годы указаны на основе сметы расходов, поскольку фактические расходы еще не известны. Кроме того, в настоящий момент данные о расходах за первый год также не являются окончательными. Если не удастся оптимизировать или покрыть расходы на перевод официальной документации Группы объемом свыше 100 страниц, предусмотренных

регулярным бюджетом, на эти цели потребуются дополнительные внебюджетные ресурсы.

Таблица 5

Сводные потребности во внебюджетных ресурсах на обеспечение функционирования Механизма обзора на двухгодичный период 2012-2013 годов (второй и третий годы), по состоянию на март 2012 года
(в долларах США)

	<i>Первый год</i>	<i>Второй год</i>	<i>Третий год</i>
Остаток средств на начало года	0	524 540	846 230
Полученные внебюджетные взносы	1 999 640	2 524 390	1 678 790
Промежуточные расходы	1 475 100	–	–
Сметные расходы	–	2 202 700	2 341 800
Остаток средств на конец года	524 540	846 230	183 220

С. Промежуточные расходы во второй год функционирования Механизма обзора

20. На момент подготовки настоящей записки все страновые обзоры, запланированные на второй год, находились в стадии проведения (при том что некоторые обзоры за первый год еще не были завершены), и поэтому приводимые данные о расходах по различным статьям бюджета являются промежуточными и приводятся по состоянию на 31 марта 2012 года с округлением до тысяч.

1. Участие наименее развитых стран – участников Конвенции в сессиях Группы по обзору хода осуществления (внебюджетные ресурсы)

21. Представителям наименее развитых стран – участников Конвенции были оплачены путевые расходы и выплачены суточные, с тем чтобы они могли принять участие во второй сессии (30 мая – 3 июня 2011 года) (30 делегатов²) и второй возобновленной сессии (7-9 сентября 2011 года) (31 делегат³) (см. таблицу 6). На возобновленную вторую сессию было приглашено по несколько делегатов от наименее развитых стран, участвовавших в работе Механизма обзора в течение второго года его функционирования, поскольку к сессии в целях общей экономии средств было приурочено проведение учебных практикумов для правительственных экспертов. Путевые расходы и суточные

² Ангола, Афганистан, Бангладеш, Бенин, Буркина-Фасо, Бурунди, Гаити, Гвинея-Бисау, Демократическая Республика Конго, Замбия, Йемен, Камбоджа, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Мали, Мозамбик, Нигер, Объединенная Республика Танзания, Руанда, Сан-Томе и Принсипи, Сенегал, Сьерра-Леоне, Тимор-Лешти, Того, Уганда, Центральноафриканская Республика и Эфиопия.

³ Ангола (два делегата), Бенин, Буркина-Фасо, Бурунди, Гаити, Гвинея-Бисау, Демократическая Республика Конго, Замбия, Йемен, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Либерия, Мавритания, Мадагаскар (два делегата), Малави (два делегата), Мали, Мозамбик, Нигер, Объединенная Республика Танзания, Руанда, Сан-Томе и Принсипи, Сенегал (два делегата), Тимор-Лешти, Того, Уганда, Центральноафриканская Республика и Эфиопия.

участников продолженной возобновленной второй сессии, состоявшейся в Марракеше 25 октября 2011 года, были выплачены из средств, выделенных на участие в четвертой сессии Конференции, проведенной в Марракеше 24-28 октября 2011 года. Никаких других расходов по данной статье в течение второго года не ожидается.

Таблица 6

Расходы на участие наименее развитых стран в работе Группы по обзору хода осуществления
(в долларах США)

<i>Прогнозируемые расходы на двухгодичный период 2012–2013 годов (в год)</i>	<i>Промежуточные расходы по состоянию на март 2012 года (второй год)</i>
350 000	318 800

2. Подготовка правительственных экспертов (внебюджетные ресурсы)

22. В соответствии с кругом ведения Механизма обзора и руководством для правительственных экспертов и секретариата ЮНОДК организовало учебные практикумы с целью ознакомления координаторов государств-участников, в отношении которых проводится обзор, и правительственных экспертов из проводящих обзор государств-участников с основными положениями Конвенции и методологией процесса обзора.

23. С учетом географического расположения и языковой принадлежности государств было организовано шесть практикумов: в Панаме, Куала-Лумпуре и Вене (четыре мероприятия). Заключительный практикум был проведен в рамках четвертой сессии Конференции в Марракеше в октябре 2011 года специально для государств-участников, которые не смогли принять участие ни в одном из других практикумов, благодаря чему возможность пройти курс обучения получили все государства-участники, которые проводят и в отношении которых проводится обзор. Как и в первый год, расходы на участие одного эксперта от каждой страны, в отношении которой проводился обзор, и двух экспертов от каждой страны, проводившей обзор, были покрыты за счет добровольных взносов (см. таблицу 7).

24. По итогам проведенных учебных практикумов, организованных в соответствии с кругом ведения Механизма, несколько государств-участников, в отношении которых проводился обзор, запросили у секретариата дополнительную помощь в заполнении вопросника для самооценки, как это предусмотрено пунктом 15 руководства. Национальные учебные практикумы по заполнению вопросников для самооценки были организованы для правительственных экспертов из следующих государств-участников, в отношении которых проводился обзор: Тимор-Лешти, Центральноафриканская Республика, Филиппины, Демократическая Республика Конго, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Камерун, Кабо-Верде и Колумбия. Данные об окончательных расходах на проведение учебных практикумов будут представлены на следующей сессии Группы по обзору хода осуществления, так как некоторые из практикумов были проведены лишь недавно. В отдельных случаях ЮНОДК оказывало также организационную поддержку проведению национальных практикумов.

Таблица 7

Расходы на подготовку правительственных экспертов
(в долларах США)

<i>Прогнозируемые расходы на двухгодичный период 2012-2013 годов (в год)</i>	<i>Промежуточные расходы по состоянию на март 2012 года (второй год)</i>
425 000	374 600

3. Перевод рабочей документации (внебюджетные ресурсы)

25. Согласно пункту 51 круга ведения, "процесс странового обзора может проводиться на любом из рабочих языков Механизма. Ответственность за предоставление требуемых услуг по письменному и устному переводу на любой из рабочих языков Механизма, как это необходимо для его эффективного функционирования, возлагается на секретариат". При этом предполагается, что в рамках отдельных страновых обзоров может потребоваться перевод документации (включая ответы на контрольный перечень вопросов для самооценки и соответствующие вспомогательные материалы) с одного официального языка на другой. Помимо полного текста ответа на контрольный перечень вопросов для самооценки, подлежащего обязательному переводу, государствам-участникам было предложено также выборочно представить на перевод наиболее важные подтверждающие документы.

26. Из 41 странового обзора, проводящегося в течение второго года обзорного цикла, 14 проводятся на одном языке, 23 – на двух языках, и 4 – на трех языках. В соответствии с пунктом 52 круга ведения секретариат в течение второго года обеспечивает перевод также на два других языка, не являющихся рабочими языками Механизма обзора.

27. В ряде случаев полный текст ответов на контрольный перечень вопросов для самооценки, а также многочисленные подтверждающие документы потребовалось (или планируется) перевести с одного рабочего языка на два других рабочих языка, в результате чего общий объем документации, переведенной в течение второго года функционирования Механизма, по состоянию на март 2012 года составил 5 300 страниц.

28. Потребности в переводе рабочей документации возникают в течение всего процесса обзора. Помимо перевода ответов на контрольный перечень вопросов для самооценки, вспомогательных документов и заключительного доклада об итогах странового обзора письменный и устный перевод обеспечивается также в процессе анализа замечаний, представленных проводившими обзор государствами-участниками, а также в ходе последующего диалога с государством-участником, в отношении которого проводился обзор. При поступлении соответствующих просьб проекты докладов о результатах странового обзора и их резюме переводятся или будут переводиться на рабочие языки, на которых проводится обзор, до их утверждения и окончательной доработки.

29. Большой объем документации и разные языковые комбинации приводят к нехватке как людских, так и финансовых ресурсов. Переводческие ресурсы Службы конференционного управления Отделения Организации

Объединенных Наций в Вене задействуются в основном для перевода сессионной документации и не позволяют обеспечить перевод рабочих документов Группы в течение месячного срока после получения ответов на контрольный перечень вопросов. Объем же добровольных взносов недостаточно для покрытия дополнительных потребностей в переводе при оплате по стандартным расценкам, принятым в Организации Объединенных Наций.

30. Как и в течение первого года, для ускорения процесса перевода и снижения общих затрат ЮНОДК продолжило практику передачи ответов на контрольный перечень вопросов для самооценки и относящихся к ним подтверждающих документов для перевода внешним подрядчикам через сеть своих отделений на местах.

31. На момент подготовки настоящей записки общие затраты на перевод составляли приблизительно 172 300 долл. США (см. таблицу 8). Поскольку работа над всеми страновыми обзорами продолжается, в дальнейшем потребуется перевести также дополнительную документацию, в частности документы, предоставленные в ходе посещения стран, и документы, необходимые для диалога между странами, в отношении которых проводится обзор, и странами, проводящими обзор, в процессе окончательной доработки странового доклада и резюме.

Таблица 8

Расходы на перевод рабочей документации
(в долларах США)

<i>Прогнозируемые расходы на двухгодичный период 2012–2013 годов (в год)</i>	<i>Промежуточные расходы по состоянию на март 2012 года (второй год)</i>
465 000	172 300

4. Посещение стран и другие средства активного диалога (внебюджетные ресурсы)

32. Как и в течение первого года функционирования Механизма обзора, большинство стран из 41 страны, в отношении которой проводится обзор, обратились с просьбой либо об организации посещения, либо о проведении совместной встречи в Вене. На момент подготовки настоящей записки было организовано посещение шести стран; еще 24 государства-участника, в отношении которых проводится обзор, обратились с просьбой об организации посещения или проведении совместной встречи в Отделении Организации Объединенных Наций в Вене в соответствии с пунктом 29 круга ведения и пунктом 27 руководства. Одиннадцать государств-участников, в отношении которых проводится обзор, еще не приняли решения о способе продолжения диалога.

33. Средняя продолжительность посещения стран составляет от трех до четырех дней. Как отмечалось государствами-участниками на возобновленной второй сессии Группы по обзору хода осуществления, для успешной подготовки к совещаниям весьма полезно проводить брифинги с проводящими обзор экспертами, сотрудниками секретариата и, в соответствующих случаях, координаторами. Кроме того, при наличии возможности целесообразно

проводить также дополнительную встречу в конце посещения, чтобы позволить проводящим обзор экспертам и сотрудникам секретариата собрать информацию по завершении совещаний с целью составления и доработки проекта доклада о проведенном обзоре. В некоторых случаях на проведение брифингов до и после совещаний и возмещение путевых расходов требуются дополнительные средства.

34. При необходимости и наличии ресурсов производится оплата расходов на посещение страны одного-двух правительственных экспертов от каждого проводящего обзор государства-участника. Как правило, оплачиваются расходы на участие экспертов из развивающихся и наименее развитых стран, а в отдельных случаях также экспертов из других стран, обратившихся с соответствующей просьбой.

35. Кроме того, с учетом объема рассматриваемых глав Конвенции и глубины анализа, которая быстро стала нормой для обзоров, было принято решение направлять в каждую страну двух сотрудников секретариата, с тем чтобы они могли обеспечивать надлежащую и своевременную предметную поддержку государствам-участникам, а также взять на себя решение административных и логистических вопросов.

36. На момент подготовки настоящей записки было организовано посещение шести стран, а соответствующие расходы составили около 112 400 долл. США (см. таблицу 9).

Таблица 9

**Расходы на посещение стран и другие средства активного диалога
(в долларах США)**

<i>Прогнозируемые расходы на двухгодичный период 2012–2013 годов (в год)</i>	<i>Промежуточные расходы по состоянию на март 2012 года (второй год)</i>
820 000	112 400

IV. Выводы относительно финансирования общих потребностей на двухгодичный период 2012-2013 годов

37. Группа по обзору хода осуществления в своей резолюции 1/1 рекомендовала финансировать бюджетные потребности Механизма и его секретариата на двухгодичный период 2012-2013 годов из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций в соответствии с кругом ведения, содержащимся в приложении к резолюции 3/1 Конференции государств-участников.

38. Группа просила также Генерального секретаря включить в его предложения по бюджету по программам на двухгодичный период 2012-2013 годов бюджетные потребности, необходимые для обеспечения полномасштабного функционирования Механизма, включая финансирование должностей и связанных с ними общих оперативных издержек, расходы на поддержание связи и перевод с рабочего языка или языков Механизма, установленных применительно к отдельным обзорам, и на эти языки,

функционирование Группы и участие наименее развитых стран в ее сессиях в соответствии со сметами, содержащимися в документе CAC/COSP/IRG/2010/5, однако исключая предложенные позиции по посещениям стран и подготовке кадров, представленные Группе по обзору хода осуществления на ее первой сессии.

39. В то же время на своей четвертой сессии Конференция не вынесла рекомендации о финансировании потребностей в средствах, необходимых для полномасштабного функционирования Механизма и его секретариата в двухгодичный период 2012-2013 годов, за счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций. Она просила Секретариат продолжить изучение дефицита средств, о котором говорится в его записке о потребностях в ресурсах для обеспечения функционирования Механизма обзора (CAC/COSP/2011/4), определить, может ли этот дефицит быть покрыт с помощью оптимизации затрат или добровольных взносов, и учесть эту нехватку средств при представлении бюджета на двухгодичный период 2014-2015 годов в соответствии с резолюцией 1/1 Группы и разделом VII круга ведения. Секретариат намерен действовать в соответствии с этими указаниями и будет информировать Группу по обзору хода осуществления и Конференцию о развитии ситуации.

40. Поскольку дополнительные потребности Механизма обзора на 2012-2013 годы должны финансироваться за счет добровольных взносов, нельзя гарантировать, что объема добровольных взносов будет и впредь достаточно для стабильного удовлетворения потребностей Механизма. Как показывает предыдущий опыт привлечения средств на финансирование Механизма, доноры лишь в редких случаях берут на себя многолетние финансовые обязательства, а большинство добровольных взносов предоставляются на годовой основе и потому непредсказуемы. Однако если заранее не будет обеспечен хотя бы минимальный объем финансирования, гарантировать устойчивое функционирование Механизма будет невозможно. Группа по обзору хода осуществления, возможно, пожелает призвать государства-участники принять в этой связи безотлагательные меры.

Приложение

Промежуточная ведомость расходов из регулярного бюджета и внебюджетных расходов в первые два года функционирования Механизма

1. В таблице А.1 содержится промежуточная ведомость расходов из регулярного бюджета и внебюджетных расходов, подготовленная во исполнение просьбы Группы по обзору хода осуществления о представлении общего обзора затрат Механизма.

Таблица А.1

Промежуточные расходы Механизма обзора за первые два года его функционирования (в долларах США)

<i>Статья бюджета</i>	<i>Расходы за первый год</i>	<i>Расходы за второй год</i>
	2010 год	2011 год
Должности и связанные с ними общие оперативные расходы		
Должности (1 Д-1, 1 С-5, 2 С-4, 1 С-3, 3 С-2 и 1 ОО (ПР))	437 600	1 036 500
Компьютерное обслуживание	11 700	11 700
Коммуникационные расходы	13 500	13 500
Итого	462 800	1 061 700
Группа по обзору хода осуществления		
Устный перевод	165 900	185 400
Перевод документов	305 900	229 000
Итого	471 800	414 400
Итого, регулярный бюджет	934 600	1 476 100
	Первый год	Второй год
	обзорного цикла	обзорного цикла
Путевые расходы участников для посещений стран и проведения совместных встреч	606 100	112 400
Перевод рабочей документации	309 400	172 300
Участие наименее развитых стран в сессиях Группы по обзору хода осуществления	192 000	318 800
Подготовка правительственных экспертов	277 000	374 600
Консультанты	90 600	–
Итого, внебюджетные расходы	1 475 100	978 100
ИТОГО	2 409 700	2 454 200

А. Расходы из регулярного бюджета, за календарный год

2. Данные о расходах из регулярного бюджета приводятся за календарный год. Расходы, понесенные в 2010 году, отнесены к расходам за первый год, расходы, понесенные в 2011 году, – к расходам за второй год.
3. В связи с задержками в наборе персонала расходы по должностям в первый год оказались меньше, чем во второй.
4. Данные об обслуживании Группы по обзору хода осуществления приведены в таблице А.2 ниже.

Таблица А.2

Обслуживание Группы по обзору хода осуществления

	<i>Первый год</i>	<i>Второй год</i>
Устный перевод	2 сессии, 16 заседаний	3 сессии, 18 заседаний
Перевод документации	163 страницы	106 страниц

В. Внебюджетные расходы, за цикл работы Механизма обзора

5. Данные о внебюджетных расходах приводятся за каждый год функционирования Механизма обзора. К первому году функционирования Механизма относится деятельность, осуществленная в период с июня 2010 года, в течение которого проводились обзоры в отношении первых 26 стран. Ко второму году относится деятельность, осуществленная в период с июня 2011 года, в течение которого проводились следующие обзоры в отношении 41 страны. Подробные данные о расходах на текущий момент приведены в разделе III настоящей записки.
6. Ввиду задержек с проведением нескольких обзоров ожидается, что указанная сумма внебюджетных расходов за второй год увеличится. Это касается прежде всего расходов на перевод документации и покрытие путевых расходов участников для посещений стран и проведения совместных встреч. Расходы по этим двум статьям во второй год, по прогнозам, будут выше, чем в первый.